

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 13, 2e lid, van het koninklijk besluit van 23 september 1958 houdende algemeen reglement betreffende het fabriceren, opslaan, onder zich houden, verkopen, vervoeren en gebruiken van springstoffen wordt een 3^o luidend als volgt ingevoegd :

« 3^o de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 2. In artikel 44 van hetzelfde besluit wordt het volgende lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Het gemeentebestuur zendt ook het dossier voor advies naar de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 3. Artikel 21, 3e lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« en aan de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 4. Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt aangevuld door het volgende lid :

« Wat de uitwendige politie zoals zij in artikel 6, § 1, II, 3^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervormingen der instellingen wordt bepaald, is de inbedrijfstelling van de in het eerste lid bedoelde instellingen voorafgegaan, behalve uitdrukkelijke tegengestelde bepaling in het vergunningsbesluit, door een proces-verbaal opgemaakt door de bevoegde ambtenaar van de afdeling voorkoming van de verontreinigingen en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest; dit proces-verbaal stelt vast dat aan de in het vergunningsbesluit opgelegde algemene verordenende voorschriften en aan de bijzondere voorwaarden werd voldaan. »

Art. 5. Artikel 28 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« en aan de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 6. Artikel 57, 1e lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« en aan de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 7. In artikel 255, 2e lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « en van de afdeling voorkoming van de verontreinigingen en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest » gevoegd tussen de woorden « en op advies van de dienst der springstoffen » en de woorden « in de andere gevallen ».

Art. 8. In artikel 277, 1e lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « en van de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest » ingevoegd tussen de woorden « op advies van de dienst der springstoffen » en de woorden « de gouverneurs ».

In hetzelfde artikel wordt lid 3 aangevuld als volgt :

« en aan de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 9. Artikel 284, 1e lid, van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 284. Behoudens het in artikel 285 bepaalde, moet elk geval van brand, ontvlaming of ontploffing tijdens de fabricatie, het opslaan en het vervoer, onmiddellijk per telegram medegedeeld worden aan de dienst der springstoffen en aan de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest die indien zij het nodig oordelen, een administratief onderzoek instellen.

Dit geldt ook wanneer ontbinding tijdens de fabricatie intreedt. »

Art. 10. In artikel 287, 1e lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « en de ingenieurs van de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest » ingevoegd tussen de woorden « De ambtenaren van de dienst der springstoffen » en de woorden « waken voor de toepassing van de voorschriften (...) ».

Art. 11. Artikel 298, 3e lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« en een ingenieur van de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 12. Een artikel 288bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde besluit :

« Art. 288bis. Voor het Waalse Gewest worden de door dit besluit aangewezen mijnningen de ingenieurs van de afdeling voorkoming van de verontreiniging en beheer van de ondergrond van het Ministerie van het Waalse Gewest. »

Art. 13. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

F. 91 — 2734

[C — 27443]

18 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon concernant les signes distinctifs qui matérialisent le label de qualité wallon, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine wallonne et l'appellation d'origine locale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 décembre 1990 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne, et notamment son article 5;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans délai les mesures nécessaires à la mise en œuvre du nouveau système de certification institué par le décret du 7 septembre 1989;

Sur proposition du Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale et du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Le label de qualité wallon, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne sont matérialisés par les signes distinctifs suivants :

1. Un anneau rouge dans lequel se trouve en négatif la mention QUALITE. Cette mention occupe le quart supérieur gauche de l'anneau.

2. Un "W" rouge (logotype de la Région wallonne) positionné au centre de l'anneau et dont la flèche déborde légèrement de cet anneau.

3. Un disque jaune placé au centre de l'anneau.

4. La mention LABEL, ou A.O.L., ou A.O.W., placée en négatif dans le quart inférieur droit de l'anneau.

5. La mention DECRET DU 07-09-1989 en positif rouge située en arrondi à l'extérieur de l'anneau et justifiée sur la mention LABEL.

Art. 2. Le rouge correspond à la référence Pantone Superwarm Red.

Le jaune correspond à la référence Pantone Yellow.

Art. 3. Les mentions QUALITE, LABEL, A.O.L. et A.O.W. sont composées en Helvetica Black et la mention DECRET DU 07-09-1989 en Helvetica Bold. Chacune de ces mentions sont en arc de cercle.

Le "W" est le logotype officiel de la Région wallonne.

Art. 4. Si techniquement l'utilisation des deux couleurs Pantone n'est pas réalisable, le logotype devra être reproduit en une couleur.

La partie "rouge" sera reproduite à 100 % de la valeur de la couleur choisie et la partie "jaune" à 30 %.

Art. 5. Pour le dessin du logotype, il faut se référer au tracé ci-dessous.

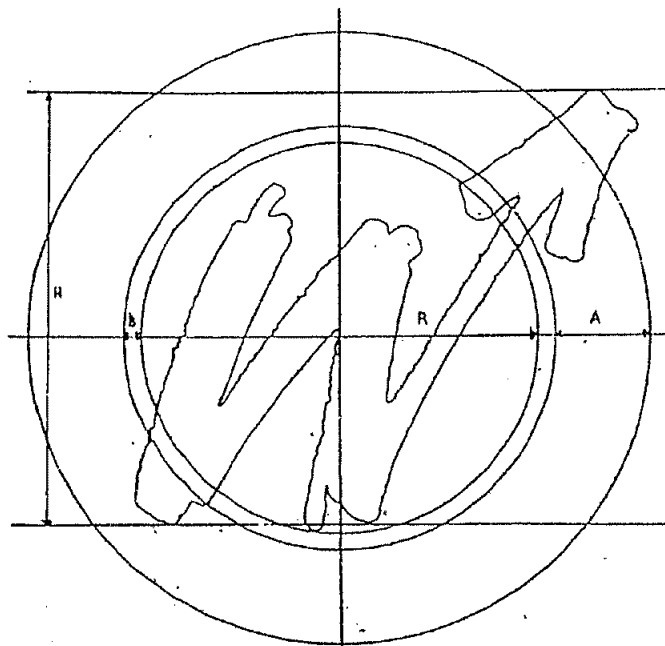
Si on prend comme base le rayon R, les autres dimensions sont les suivantes :

$$A = R/2$$

$$B = R/12$$

$$H = 2,2R$$

La position correcte du logotype s'obtient en faisant pivoter le "W" de telle sorte que la base se trouve sur une horizontale (cf. tracé millimétré).



Art. 6. Seuls les sigles définis dans le présent arrêté pourront être apposés sur les produits ayant obtenu un label de qualité ou une appellation d'origine, sauf dérogation expresse de l'Exécutif régional wallon.

Namur, le 18 juillet 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre chargé de l'Agriculture,
de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2734

[C — 27443]

18. JULI 1991. — Erfaß der Wallonischen Regionalexekutive über die Kennzeichen, die das Wallonische Gütezeichen, die lokale Ursprungsbezeichnung und die wallonische Ursprungsbezeichnung darstellen

Aufgrund des Dekrets vom 7. September 1989 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des wallonischen Ursprungs und die Bezeichnung des lokalen Ursprungs;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Dezember 1990 über die Ausstellung des wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des wallonischen Ursprungs, insbesondere seines Artikels 5;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die zur Einsetzung des durch das Dekret vom 7. September 1989 eingeführten neuen Kennzeichnungssystems erforderlichen Maßnahmen unverzüglich getroffen werden müssen,

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst, und des Ministers der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Das wallonische Gütezeichen, die lokale Ursprungsbezeichnung und die wallonische Ursprungsbezeichnung werden durch folgende Kennzeichen dargestellt :

1° einen roten Ring, in dem sich der Vermerk "QUALITE" in Negativdruck befindet. Dieser Vermerk nimmt das linke obere Viertel des Ringes ein;

2° ein rotes "W" (Logotype der Wallonischen Region) in der Mitte des Ringes, wobei sein Pfeil leicht über den Rand dieses Ringes hinausgeht;

3° eine gelbe Scheibe in der Mitte des Ringes;

4° den Vermerk "LABEL", "A.O.L." bzw. "A.O.W." in Negativdruck in dem rechten unteren Viertel des Ringes;

5° den Vermerk "DECRET DU 07-09-1989" in rotem Positivdruck rund um den Ring und auf den Vermerk "LABEL" ausgerichtet.

Art. 2. Das Rot entspricht der Musterfarbe Pantone Superwarm Red.

Das Gelb entspricht der Musterfarbe Pantone Yellow.

Art. 3. Die Vermerke "QUALITE", "LABEL", "A.O.L." und "A.O.W." werden in Helvetica Black und der Vermerk "DECRET DU 07-09-1989" in Helvetica bold gesetzt. Jeder dieser Vermerke ist bogenkreisförmig angeordnet.

Das "W" ist die offizielle Logotype der Wallonischen Region.

Art. 4. Wenn die Benutzung der beiden Pantone-Farben technisch nicht möglich ist, muß die Logotype in einer Farbe gedruckt werden.

Der "rote" Teil wird zu 100 % des Wertes der gewählten Farbe und der "gelbe" Teil zu 30 % gedruckt.

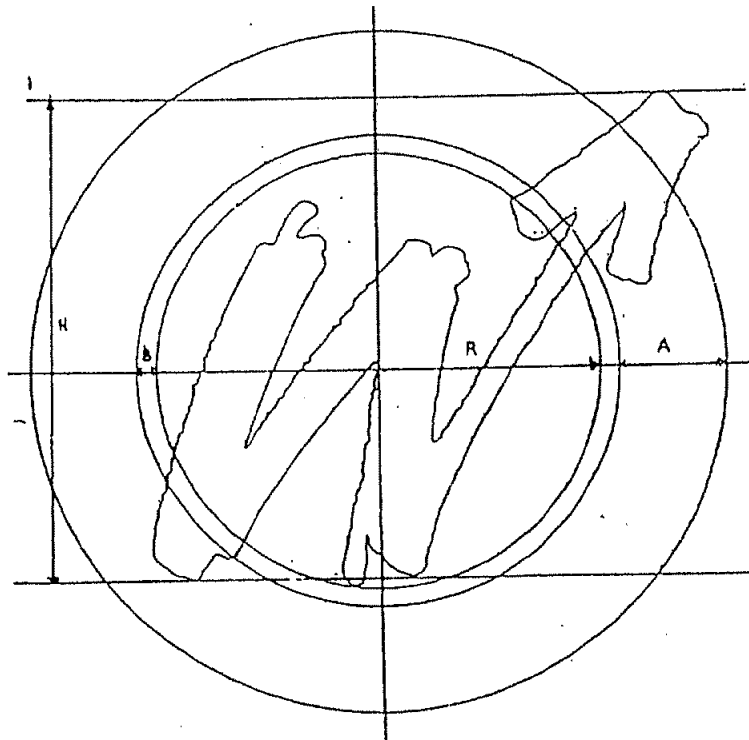
Art. 5. Für die Zeichnung der Logotype muß man sich auf nachstehende graphische Darstellung beziehen.
Bei einem Radius R gelten folgende Dimensionen :

A = R/2

B = R/12

H = 2,2R

Zur korrekten Stellung der Logotype muß das "W" so gedreht sein, daß die Basis sich auf einer Horizontalen befindet (siehe in Millimeter eingeteilte Zeichnung).



Art. 6. Außer bei einer ausdrücklichen Abweichung der Wallonischen Regionalexekutive dürfen nur die im vorliegenden Erlaß bestimmten Zeichen auf den Erzeugnissen angebracht werden, denen ein Gütezeichen oder eine Ursprungsbezeichnung zuerkannt worden ist.

Namur, den 18. Juli 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister, beauftragt mit der Landwirtschaft,
der Umwelt und dem Wohnungswesen für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 91 — 2734

[C — 27443]

18 JULI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
betreffende de kenmerken die het Waalse kwaliteitslabel,
de aanduidingen van lokale en van Waalse herkomst uitbeelden

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduidingen van Waalse en van lokale herkomst;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 december 1990 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduidingen van Waalse en van lokale herkomst, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om onverwijld de noodzakelijke maatregelen te treffen met het oog op de toepassing van het nieuwe attesterende systeem dat door het decreet van 7 september 1989 werd ingesteld;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met Economie, KMO's en het Regionaal Openbaar Ambt en van de Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse kwaliteitslabel, de benamingen van plaatselijke en Waalse herkomst worden weergegeven door de volgende kenmerken :

1. Een rode ring waarin de vermelding "QUALITE" in negatief voorkomt. Die vermelding bevindt zich in het bovenste kwart links van de ring.
2. Een rode "W" (logo van het Waalse Gewest) geplaatst in het midden van de ring en waarvan de pijl een beetje buiten deze ring uitsteekt.
3. Een gele plaat geplaatst in het midden van de ring.
4. De vermelding "LABEL" of "A.O.L." of "A.O.W." geplaatst in negatief in het onderste kwart rechts van de ring.
5. De vermelding "DECRET DU 7-09-1989" die in rood positief in ronde vorm buiten de ring gelegen is en die op de vermelding "LABEL" gejustificeerd is.

Art. 2. Het rood stemt overeen met de referentie Pantone Superwarm Red.

Het geel stemt overeen met de referentie Pantone Yellow.

Art. 3. De vermeldingen "QUALITE", "LABEL", "A.O.L." en "A.O.W." worden opgesteld in Helvetica Black en de vermelding "DECRET DU 07-09-1989" in Helvetica Bold. Ieder van die vermeldingen is opgesteld in de vorm van een cirkelboog.

De "W" is het officiële logo van het Waalse Gewest.

Art. 4. Indien de aanwending van de twee Pantone kleuren technisch onmogelijk is, dient het logo in één enkele kleur te worden weergegeven.

Het rode deel dient te worden gereproduceerd voor 100 % van de waarde van de gekozen kleur en het gele deel voor 30 %.

Art. 5. Voor de tekening van het logo dient te worden verwezen naar het tracé hieronder.

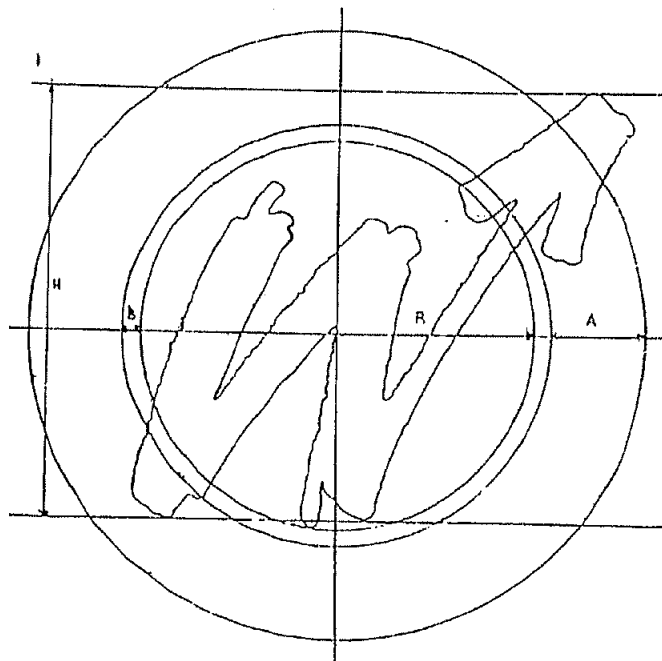
Indien men de straal R als basis neemt, zijn de andere afmetingen de volgende :

$$A = R/2$$

$$B = R/12$$

$$H = 2,2 R$$

De juiste positie van het logo wordt verkregen door de "W" zodanig te doen draaien dat de basis op een horizontale lijn ligt.



Art. 6. Enkel de in dit besluit bepaald logo's zullen aangebracht mogen worden op de produkten met een kwaliteitslabel of een aanduiding van herkomst hebben bekomen, behalve uitdrukkelijke afwijking van de Waalse Gewestexecutieve.

Namen, 18 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN